

DIN IEC 60335-2-68
(VDE 0700-68)
DIN

Diese Norm ist zugleich eine **VDE-Bestimmung** im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.

VDE

ICS 97.080

Einsprüche bis 2021-08-25

Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 60335-2-68
(VDE 0700-68):2015-02

Entwurf

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –
 Teil 2-68: Besondere Anforderungen für Sprühextraktionsmaschinen für den
 gewerblichen Gebrauch
 (IEC 61J/736/CDV:2020);
 Text Deutsch und Englisch**

Household and similar electrical appliances –

Safety –

Part 2-68: Particular requirements for spray extraction machines, for commercial use

(IEC 61J/736/CDV:2020);

Text in German and English

Appareils électrodomestiques et analogues –

Sécurité –

Partie 2-68: Exigences particulières pour les machines de nettoyage par pulvérisation et aspiration, à usage commercial

(IEC 61J/736/CDV:2020);

Texte en allemand et anglais

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2021-06-25 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und
 Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses
 Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an dke@vde.com möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an die DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE, Stresemannallee 15, 60596 Frankfurt am Main.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten
 Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.
 Gesamtumfang 13 Seiten

DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn dieser Norm ist

Nationales Vorwort

Das internationale Dokument IEC 61J/736/CDV:2020 „Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-68: Particular requirements for spray extraction machines, for commercial use“ (CDV, en: Committee Draft for Vote) ist unverändert in diesen Norm-Entwurf übernommen worden. Dieser Norm-Entwurf enthält eine noch nicht autorisierte deutsche Übersetzung.

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung des CDV entsprechend der diesbezüglich durch die IEC erteilten Erlaubnis beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen IEC-Text.

Das internationale Dokument wurde vom SC 61J „Electrical motor-operated cleaning appliances for commercial use“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet und unterliegt dem Copyright der IEC . Das Dokument wurde den nationalen Komitees zur Stellungnahme und Abstimmung vorgelegt. Es wird jedoch nicht zeitgleich (parallel) bei IEC und CENELEC zur Umfrage gestellt. Derzeit ist also nicht vorgesehen, dieses Dokument als Europäische Norm zu übernehmen.

Da der Abstimmungszeitraum für einen FDIS (en: Final Draft International Standard) nur 6 Wochen beträgt, und dann keine sachlichen Stellungnahmen mehr abgegeben werden können, sondern nur noch eine „JA/NEIN“-Entscheidung möglich ist, wobei eine „NEIN“-Entscheidung fundiert begründet werden muss, wird bereits der CDV als DIN-Norm-Entwurf veröffentlicht, um die Stellungnahmen aus der Öffentlichkeit noch vor der Abstimmung berücksichtigen zu können.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.14 „Gewerbliche Bodenreinigungsmaschinen“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DKE (www.dke.de) und DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass es sich bei dem vorliegenden CDV um keine vollständige Ausgabe handelt.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Der Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ergibt sich, soweit ein Zusammenhang besteht, grundsätzlich über die Nummer der entsprechenden IEC-Publikation. Beispiel: IEC 60068 ist als EN 60068 als Europäische Norm durch CENELEC übernommen und als DIN EN 60068 ins Deutsche Normenwerk aufgenommen.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. IEC ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Anmerkung vom Deutschen Nationalen Komitee geführten Sekretariat des IEC/SC 61J: Der vorliegende „Committee Draft for Vote (CDV)“ beruht auf dem Schriftstück IEC 61/6012/FDIS für die zukünftige 6. Ausgabe der IEC 60335-1 und den dazu eingegangenen internationalen Stellungnahmen. Da diese Stellungnahmen zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieses CDV vom IEC/TC 61 noch nicht bewertet und die entsprechenden „Result of Voting on FDIS (RVD)“ noch nicht veröffentlicht wurden, wird eine redaktionelle Aktualisierung auf der Grundlage der internationalen Beratungen der Stellungnahmen nach Veröffentlichung der 6. Ausgabe IEC 60335-1 in die geplante Neuauflage der IEC 60335-2-68 eingearbeitet.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-68 (VDE 0700-68):2015-02** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Dieser Norm-Entwurf enthält den Text des internationalen Schriftstücks IEC 61J/736/CDV:2020.
- b) Mit diesen Änderungen wird die **IEC 60335-2-68** unter anderem an die 6. Ausgabe der **IEC 60335-1:2020-09** angepasst.

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-68: Besondere Anforderungen für Sprühextraktionsmaschinen für den gewerblichen Gebrauch

Inhalt

In **Abschnitt 12** wird „Leer“ durch „Laden von Metallionenbatterien“ ersetzt.

In **Anhang B** wird „Geräte, die durch wiederaufladbare, im Gerät wiederaufgeladene Batterien versorgt werden“ durch „Batteriebetriebene Geräte, trennbare Batterien und abnehmbare Batterien für batteriebetriebene Geräte“ ersetzt.

Der Inhalt von **Anhang S** wird durch „Leer“ ersetzt.

Nach „Literaturhinweise“ wird „Begriffsverzeichnis“ hinzugefügt.

Vorwort

Die Liste der wesentlichen technischen Änderungen in dieser Ausgabe wird ersetzt durch:

- Redaktionelle und technische Anpassung an **IEC 60335-1**, Ausgabe 6.0.

1 Anwendungsbereich

Die Zeile nach Anmerkung 101 wird ersetzt durch:

Diese Maschinen sind nicht mit einem Fahrtrieb ausgestattet.

ANMERKUNG 102 Maschinen für die gleiche beabsichtigte Funktion, aber mit Fahrtrieb ausgestattet, werden in **IEC 60335-2-72** behandelt.

„Batteriebetriebene Motoren“ wird durch „**batteriebetriebene Maschinen**“ ersetzt.

Die folgende Anmerkung wird im letzten Absatz nach dem dritten Spiegelstrich hinzugefügt:

ANMERKUNG 103 **IEC 60335-2-67** und **IEC 60335-2-69** decken nur Maschinen ohne Fahrtrieb ab.

Im letzten Absatz wird im 4. Spiegelstrich „Normenreihe“ vor **IEC 62841** hinzugefügt.

Neubenummerung der bestehenden ANMERKUNG 102 in „ANMERKUNG 104“.

2 Normative Verweisungen

Die Angabe in **IEC 60312-1** wird wie folgt ersetzt:

IEC 62885-62885:1, *Surface cleaning appliances – Part 1*: Allgemeine Anforderungen an Prüfausrüstung und -materialien

3 Begriffe

3.1.9 Änderung:

Im ersten Spiegelstrich wird **IEC 60312-1** durch **IEC TS 62885-1** ersetzt.

Der letzte Absatz wird gestrichen